تایدا

مترجمی : رأفت سعدالدین

محرری : اولیمپ شودزقو

(یونانیه حکایه‌سی)

تفرقه‌سی : ۸

ایچین تثبیت ایدیلن کون یاقینلاشیوردی .

بی‌چاره چوجوق بیلیوردی که : انسانلر عندنده عشق نادر آجدی وحقیقی برشیدر . بیلمیوردی که : اونلر عشقه قارشی ارادەلرینك قوتی وسجیه‌لرینك مقاومتی ایله مفتخردرلر . بیلمیوردی که روحلر عشق مناسبتیله اوایده‌رك خرصلك وشهرتلك حاکمیتی آلتنه آتیلمشلردر .

سه‌وه‌رن تایدایی سویوردی . ایکی آیریلق بیلنده اونك خاطره‌لریله یاشایاجق قادار سویيوردی . اونی تکرار کوره‌بیلمك ایچون تهلکه‌لره قارشی کوز یومایاجق قادار سویيوردی . فقط قلبنده اوکا وردیکی پرایکنجی درجه‌ده بریردی . وتایدانك بوندن باشقه برعلاقه‌سی ، براضطرابی . . برغایه‌سی اولدیغی حالده بویله دائما ایکنجی درجه‌ده قالدی .

وطن ... سه‌وه‌رینك روحنده نهایتسز عکس صدالره بویه‌بن بوکله ، بوتون بشری حسلرك شاهقه‌سیدی . حال بوکه : قادینلر ایچین برحالنده هرشیئك مبدأ ومنتهاسی آنجق عشقدر .

تایدا عشق ایچین عشقی احاطه ایدن بوتون تهلکه‌لری یالکز باشنه قارشیلایه‌رق ایستیوردی . امیدسز اولدیغی حالده فدا کارلغه آتیلیور . .

الله ایله سه‌وه‌رن آراسنده یالوارەرق فلاکته مانع اولمایه چالیشیور . . . سودیکنك حیاتی اوغرینه کندیسنی قربان ایدییوردی . میرآلای سالیقوفله أولنه‌جکدی . فرانسه اختلالی بویله علوی فراغت وتسلیمیتلرك معظم مشهری دکلیدی؟ بوجهانه‌ئولومدن دها جسور قهرمانلر کلمشمیدی؟ ایشته میرآلای سالیقوفله کندیسندن زیاده سودیکی برینی فورتارمق ایچین أولنه‌جکدی . فقط هنوز سه‌وه‌رینی برکره دها کوره‌بیلمك وبرایر قاچوب قورتولق امیدی واردی . یازیق که : زمان بوقیمیح وضعیته اك کوچوك بر تبدل کتیرمه‌ن محجول ومضطرب کچیور ، کچیوردی . عمومیسی سه‌وه‌ریندن دائما بحث ایدییور . وآرالق اونك کندی اسارتی آلتنده اولدیغنی ایما ایدیوردی .. برصباح خائن اختیار تایدانك اوطه‌سنه کیردی . وشعشه‌لی بروضعیتله :

— بوتون حاضرلقلر نهایت بولدی . ازدواج مراسمنی یارین یاپاجغز . شیمه‌سز أبی دوشونن برانسان کبی حرکت ایده‌جکسك . وسکا حصر ایتدیکم بوصوك کونلریمی دلیجه برعنادله زهیرله‌مه‌یه‌جکسك دکلی تایدا . . ؟

— بن میرآلایله أولنه‌مه‌یه‌جکم .

— ناصل ! ؟

برقاچ ثانیه بربرلرینك باقیشلرنده معنالر آرادیلر .

— خایر . . أولنه‌مه‌یه‌جکم .

— دیمك که سه‌وه‌رینك محوینه راضی اولیورسك ؟

— خایر . . اکر موافقتکز اولورسه آیندن اول اونی کورمك ایستیورم .

— اکر موافقتکز اولورسه . . فقط بن شمدیه قادار سکا و اوکا قارشی هر تورلو مساعده‌دن چکنمه‌دم .

— عینی زمانده خیانت‌ده ایتدیکنز .

— خیاتمی ؟ . . اصلا . . بن اسمه حرمت و بدبختلره مرحمت ایتمنی بیلیرم .

— او حالده یالکز بنی مرحمتدن محروم بیراقدیکنز .

— اویله اولسون ضرری یوق . یالکز بو ایشك صوکنی دوشونون . . سه‌وه‌رینك سلامتی تأمین ایتدم . فقط سنی طلبك افراسندن قورتارمایه مقتدر دکلم . سنك ایچون سؤ ظنله دوشرلرکن بنی‌ده ضعفمدن دولایی تعییب ایده‌جکلر .

— عالمی دیدیکنز ؟ . . عالم .. عالم ... فقط بنی حرکتلرمدن مسئول ایره‌جك تك بر قوت واردر . جناب حق !

• •

کون آغاریرکن سه‌وه‌رین و تایدا یولك کنارنده بر آغاج کومه‌سنك کوکلدیکی پرتبه جك اوزرنده اوطوریيورلر . و بر آز اوتده‌ده بر خدمتجی ایکی آتله ، ابر بکه‌یوردی . بو کون سه‌وه‌رینك حدود خارجنه چیقاجغی کوندی . سه‌وه‌رین آجی بر سسله : [ایشته بوتون تصورلرم خراب اولدی ؟ بوتون امیدلرم افول ایتدی ، بوتون خولیالرم داغیلدی . انسان قلبندن پایدار حیچ بر شی دوغیور] دیدی .

تایدا جواب وردی :

— حیات بو قادار نانکور اولدیغی زمان بنی آرایورمیدك ؟

— نم وجدم ، بنی دائما یاقان بو آتش ذایل بر عظالت ایچنده اوتوریان قلبلری اوبادیرمایه موفق اولامادی . کندم سویله‌دم و سوزلریمی یالکز کندم آکلادم .

— سزی بن‌ده آکلایورم .

— صوك بو تشبثمدن هر شیئ برشئامت صاردی . بونلرك اوتمسنده سعادت ، بزی بورایه چاغیران ، بکله‌ن بر شیئ کیدی فقط یازیق که : بردلی حسلرنی غفلتدن ، غفلته‌سوروکله‌یرمش ، کلدم و سسله‌ندم .. سسمه سکوتدن باشقه کیمسه جواب ویرمدی . نهایت عزیز خاطره‌لر بنی سکا دوغرو چکدی یاقلاشدردی .

— دیمك بنی دوشونیوردك ؟ بو سوز بکا بوتون آجیلریمی اونوتدورمغه کافیدر .

— أوت تایدا ! . . . سنی دوشونیوردم . خاطره‌لرك هجرت بیللرنده یانمدن آیرلمادی . فقط پولونیایی تکرار کوروبنجه اوکا عائد اولمایان هر شیئ اونوتدم . شیمدی روحمی یالکز بر عشق قوجاقلایور . وطن . . . .

دوشونجه نامتناهی اولسه بیله انسان قلبی محدود اولدقدن سوکره نه یاپار ؟ عینی قلبده ایکی بویوك حس یان یانه یاشایامیور . (حرص - شرف ، وطن) عشقی اریتیور .. عشق آنجق بوجدالکار شیلردن سوکرا حیاتك قورطه‌لرینی تعقیب ایده‌ن سماوی بر امید کبی یاواش یاواش دوغیور .

سه‌وه‌رینك قطعی بر قناعته استناد ایده‌ن سوزلری تایدایی دهاباشقه اضطرابله‌ر آتیوردی .

— آه . . بنی باشقه بر عاله کوتور . بوراده هرشی کوزمدن دوشدی . سنك برینه ایمانمی .. عشقك برینه عزیز اعتقادلریمی ناصل قویه‌بیله‌جکمی سویله !..

— جناب حق سنك روحکه بکزه‌ین هر روحی تقدیر و تقدیس ایدر .

— ماضیدن ناصیل اوز قلاشمالی حیاتدن ناصیل آیرالمالی اللهم ! . .

بن عشقی بر ضعف عد ایتمدم . چونکه انسانیتی غایه دیه قبول ایتمشدم . دنیوی حیاتله

(مابعدی وار)

داخلی خبرلر

طلبه اوردوسی

معارف مدیریتنك اخیراً تعلیم ایتدیکی برایستاتستیقه کوره ولایتمز داخلنده رسمی مکتبلره مداوم طلبه مقدارینك اون بیك وطالبلرنك ده اوچ بیکدن عبارت بولوندیغی آکلاشیلمشدر .

یکی تشکیلات

ولایتلر یکی تشکیلات موجبنجه اوچ صنفه تفریق ایدلمشدر . برنجی صنف والیلرك معاشلری اون ایکی بیك بش یوز ، ایکنجی صنف والیلرك اون بیك واوچنجی صنف والیلرك ایسه یدی بیك بش یوز غروشدر . ولایتمز والیلکی برنجی صنفدر .

• •

یکی قادرو موجبنجه ولایت تحریرات مدیر فعالی محمدعلی بکك معاشی تشرین اولدن اعتباراً ایکی بیك بش یوز نفوس مدیری علی افندینك معاشی‌ده بیك بشیوزه ابلاغ ایدلمشدر . دیکر دوائر لمکیه‌یه عائد قادرولرك ورودینه انتظار اولونمقده‌در .

اعدادیۀ عسکرینك نقلی

قونیه رشدی و اعدادیۀ عسکریسنك اوکزده‌کی پرشنبه کونی استانبوله نقل ایدیله‌جکی مستخبردر .

کلنلر

طوپجی مفتش عمومیۀ محرمی امین پاشا حضرتلری ازمیردن ، مالیه‌حقوق مشاور سابقی منور کنجاریمزدن خلیل حلمی بك برادرمزله کوز طبیبی کامل شاکر بك استانبولدن کلمشلردر .

کیدنلر

آنادولو دەمیر یولار امور تفتیشیه مدیری مختار بك درسعادته ، مینوب خسته‌خانه‌سی سر طبیبی محسن فائق بك سینوبه ، سلطانیه قائممقامی صبری بك مأذوناً آنقره‌یه کیتمشلردر .

مجلس عمومینك صلاحیتی

مصارف واردات خصوصیه‌دن تأمین ایدلمك شرطیله مجلس عمومیلرك ولایت وقضالرده دارالمعلمین واعدادی مکتبلری کشادینه صلاحیتدار بولندقلری وکالت عائده‌سندن تبلیغ بویورلمشدر .

تعیین

سعیا ایلی حکومت طابیلتنه دوقتورمصطفی راقم بکك تعیین ایدلدیکی صحیه‌ومعاونت اجتماعیه وکالتندن بیلدیرلمشدر .

برتبلیغ

جرائم و وقایع مهمه‌نك وقوعی آنیده حکومت مرکزیه‌نك درحال خبردار ایدلمسی تقریر ایده‌رك داخلیه وکالتندن اوصورتله تبلیغات ایفا بویورولمشدر .

رؤی مفتشلری

قونیه رؤی امور و معاملاتی برای تفتیش ایکی مفتش قونیه‌یه کلمشدر .

مجلس اداره مقرراتندن

علی بك هیوکی حوارنده طمراش قریه‌سنده اسکان ایدیلن قرق ایکی خانه ارضروم مهاجرلرینه ویرلمك اوزره قرق ایکی چیفت اوکوز و آلات زراعیه مناقصه‌یه قونلمشدر .

دارالمعلمات کتاب ورودی

دارالمعلماتده اوقوتدیرلمقده اولان درسلره عائد کتابلر طالبانه‌ده‌میر باش اولارق مجاناً توزیع ایدلمك اوزره معارف وکالت جلیله‌سندن ولایت معارف مدیریتنه کوندیریلمشدر .

قونیه لیسه‌سنده وکالت مشار الیها حسابنه برخیلی مجانی طلبه واردر . بونلرك قسم اعظمی کتاب تدارکندن عاجزدر . معارف وکالتنك دارالمعلمات طالباتنه شوصورتله تطبیق ایتدیکی اصولی لیسه‌لرده تحصیل ایتدیردیکی مجانی طلبه‌لره‌ده تشمیل ایتمسی سزاوار تمیزدر .

دارالمعلمات انشاآتی

حال حاضر انشاآتنك ایکیوز بیك لیرا ایله میدانه کتیریله‌مه‌یه‌جکی آکلاشیلان و ایکی یوزلیلی طلبه‌یی استیعابه کافی وسعتی حائز اولان دارالمعلمات بناسنك انشاآتنه کامل کرمی ایله دوام ایدلمکده‌در .

اتمام انشاآت ایچون بوسنه موازنۀ عمومیه‌دن تخصیص اولونان اون بیك لیرا تماماً صرف ایدلدیکی کبی محاسبۀ خصوصیه‌جه مخصص اون بیك لیرانك‌ده صرفی ایدلمك اوزره‌در . محترم مبعوثلریمزك تشثاریله موازنۀ عمومیه‌دن ایکنجی دفعه اولاراق اون بیك لیرانك اعطاسنه معارف وکالتنجه موافقت ایدلمش و حواله نامه‌سنك دردست و ورود بولوندیغی آکلاشیلمشدر .

معمار مظفر بك مرحومك اك نفیس اثرلرندن اولان شو معظم اثرك اکمالنه آنجق داها یکرمی ، اوتوز بیك لیرانك کفایت ایده‌بیله‌جکی استدلال ایدلمکده‌در .

دارالمعلمین طلبه‌سنك نقلی

آطنه دارالمعلمینك طلبۀ موجوده‌یی استیعاب ایتمه‌مسنه مبنی دار مذکور صوك صنف طلبه‌سیله الغا اللنان آیون قره‌حصار ونیکده ولایتلری دارالمعلمینلری طلبۀ موجوده‌سنك ولایتمز دارالمعلمینه نقللری حقنده معارف وکالتنجه تبلیغات ایفا بویورلدیغی وبور دارالمعلمینجه‌ده احضارات لازمه‌نك یاپیلمقده اولدیغی خبر آلنمشدر .

تشکر

غزته‌مزك رسملی ودرت صحیفه اولارق مختلف مندرجاتله انتشاره باشلامسندن دولایی بیان قدیرات وتبریکاتی حاوی متعدد التفاتنامه‌لر آلمقده‌یز . غزته‌مزك محترم قارئلریمزك استفاده‌سنی موجب دها مفید ومرغوب برشکلده جیقارلمسنه چالیشلمق صورتیله وظیفۀ وطنیه ونشریه‌مزی ایفادن باشقه برشی یاپمایورز . مع مافیه التفاتلریله غزته‌مزی وایه‌دار بویوران ذواته علناً تقدیم شکران ایده‌رکن پك آغیر وبویوك بریوك آلتنده قالان مطبعه‌مزك ایفا ایتدیکی وایده‌جکی وظائف وطنیه نسبتنده‌ده‌مرکز وملحقات ارباب عرفانك دواعمز خصوصنده همتلرینی دریغ ایتمیه‌جکلرنی امید ایله‌ریز .

یکی بر رفیق

ازمیرده (کهیا) نامیله مزاحی بر مجموعه ساحۀ انتشاره آتیلمشدر . رفیقمزی تبریك و موفقیتلر تمنی ایلرز .

مشرف خراب مدرسه‌لر

مشرف خراب اولان مثلافندی ، فقالی زاده ، یاغمور اوغلی ، عبدالبصیر افندی مدرسه‌لریله دیکر بر مدرسه‌نك فروختی ایچون شرعیه واوقاف وکالت جلیله‌سندن امر کلمشدر .